

### Weihnachten in verschiedenen Sprachen

#### Auf einen Blick

**Sprache:** in allen Sprachen anwendbar

**Stufe:** ab der Primarschule

- Lernziele:**
- Sprachfamilien finden ausgehend vom Begriff „Weihnachten“ in verschiedenen Sprachen
  - Ausgehend von den Sprachfamilien geographische Zusammenhänge erkennen
  - Ursprung des Begriffs „Weihnachten“ in verschiedenen Sprachen erforschen
  - Weihnachtsbräuche oder andere religiöse Bräuche zur Weihnachtszeit in verschiedenen Ländern und verschiedenen Religionen kennen und miteinander vergleichen



#### Vorkenntnisse

Keine, da die Unterrichtssprache Deutsch ist.

#### Material

Kärtchen mit dem Begriff „Weihnachten“ in 23 verschiedenen Sprachen  
Kärtchen mit den Namen der 23 Sprachen  
Dossier Weihnachtsbräuche in aller Welt

#### Ablauf

1. Die Schüler/innen erhalten die „Weihnachtskärtchen“ in den verschiedenen Sprachen und versuchen, ähnliche Begriffe einander zuzuordnen, so dass Sprachfamilien erkennbar werden
2. Den 23 Begriffen die Sprache zuordnen

























3. Über die Zuordnung von Sprache und Begriff geographische Zusammenhänge der Sprachfamilien erkennen und auf der Europa- bzw. Weltkarte eintragen
4. Als weitere Aufgabe erforschen die SchülerInnen die Bedeutung des Begriffs Weihnachten. Was fällt auf? Welche anderen Begriffe stecken in den einzelnen Sprachen im Wort Weihnachten? Warum ist der Ursprung des Wortes nicht in allen Sprachen gleich?

#### Variante/Ausbau

Zusätzlich zur sprachlichen Auseinandersetzung kann das Thema mit Hilfe des Dossiers und weiteren Internetrecherchen inhaltsorientiert zum Vergleich verschiedener Kulturen und ihren religiösen Bräuchen weiter bearbeitet werden, z.B. im Rahmen des Fachs Mensch und Umwelt.

|   |  |
|---|--|
| ☺ | Die SchülerInnen bilden Hypothesen über den Ursprung des Begriffs Weihnachten, verbalisieren diese in Gruppen oder in Partnerarbeit und können somit ihre Antworten vergleichen. |
| ☹ | Da es sich um eine ELBE-Sequenz geht es nicht darum, die Zielsprache zu erwerben.  |

## Feuille de correction

|   |                  |  |               |
|---|------------------|--|---------------|
|  Christmas   | Englisch         |  Kerstmis       | Holländisch   |
|  Natale      | Italienisch      |  Joulu          | Finnisch      |
|  Navidad     | Spanisch         |  Χριστούγεννα   | Griechisch    |
|  Noël        | Französisch      |  Karácsony      | Ungarisch     |
|  Weihnachten | Deutsch          |  Natal          | Indonesisch   |
|  Wienacht   | Schweizerdeutsch |  Jul           | Norwegisch    |
|  Рождество | Russisch         |  Natal        | Portugiesisch |
|  Nadal     | Rumantsch        |  Божи         | Serbisch      |
|  Božić     | Kroatisch        |  Jul          | Schwedisch    |
|  Božić     | Slowenisch       |  Vianoce      | Slowakisch    |
|  Jul       | Dänisch          |  Crăciun      | Rumänisch     |
|  Noel      | Türkisch         |  Krishtlindje | Albanisch     |

Les fiches en couleur se trouvent sur le site [www.babylonia.ch/BABY308/PDF/fichesnoel.pdf](http://www.babylonia.ch/BABY308/PDF/fichesnoel.pdf)